

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 2014 Nr. 150**

---

---

A. TITEL

*Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende  
samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten;  
(met bijlage)  
Madrid, 21 mei 1980*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de overeenkomst, met bijlage, zijn geplaatst in *Trb.* 1980, 129.

In dat Tractatenblad dienen in de Engelse tekst de volgende correcties te worden aangebracht.

Op blz. 4, in artikel 3, eerste lid, tweede alinea, derde regel, dient „tot” te worden vervangen door „to”.

Op blz. 14, in de bijlage, in punt 2, onderdeel 2.1, tweede regel, dient „ibetween” te worden vervangen door „between”.

Op blz. 20, in de bijlage, onderdeel 1.1., in de inleiding, tweede alinea, eerste regel, dient „government” te worden vervangen door „Governments”.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1981, 74.

In dat Tractatenblad dienen de volgende correcties te worden aangebracht.

Op blz. 7, in de bijlage, categorie 2. Kaderovereenkomsten, -statuten en -contracten tussen lokale autoriteiten, onderdeel 2.2., tweede regel, dient „aangelegenheden” te worden vervangen door „aangelegenheden”.

Op blz. 8, in de bijlage, punt 1, in de titel „Algemene clausules voor de modelovereenkomsten 1.1 tot en met 1.5”, dient „modelovereenkomsten” te worden vervangen door „modelovereenkomsten”.

Op blz. 12, in voetnoot 1), in de derde regel dient „model-overeenkomst” te worden vervangen door „modelovereenkomst” en in de vierde regel dient „model-overeenkomsten” te worden vervangen door „modelovereenkomsten”.

Op blz. 14, in de bijlage, negende gedachtestreepje, tweede regel, dient „vakantiehuisen” te worden vervangen door „vakantiehuizen”.

Op blz. 27, in de bijlage, vierde regel, dient „model-overeenkomst” te worden vervangen door „modelovereenkomst”.

Op blz. 29, in de bijlage, in onderdeel 2.3., achtste lid, tweede en derde regel, dient „grensverschrijdende” te worden vervangen door „grensoverschrijdende”.

#### D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1981, 234.

#### E. PARTIJGEGEVENS

Zie rubriek E van *Trb.* 1980, 129 en rubriek F van *Trb.* 1995, 173.

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Albanië	07-05-99	07-11-01	R	08-02-02		
Armenië	03-04-02	31-10-03	R	01-02-04		
Azerbeidzjan	05-01-04	30-03-04	R	01-07-04		
België	24-09-80	06-04-87	R	07-07-87		
Bosnië en Herzegovina	30-04-04	28-03-08	R	29-06-08		
Bulgarije	02-06-98	07-05-99	R	08-08-99		
Cyprus	08-09-11	18-12-13	R	19-03-14		
Denemarken	02-04-81	02-04-81	R	22-12-81		
Duitsland	21-05-80	21-09-81	R	22-12-81		
Finland	11-09-90	11-09-90	R	12-12-90		
Frankrijk	10-11-82	14-02-84	R	15-05-84		
Georgië	25-10-05	24-07-06	R	25-10-06		
Hongarije	06-04-92	21-03-94	R	22-06-94		
Ierland	21-05-80	03-11-82	R	04-02-83		
IJsland	15-06-99					

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type <sup>*</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Italië	21-05-80	29-03-85	R	30-06-85		
Kroatië	07-05-99	17-09-03	R	18-12-03		
Letland	28-05-98	01-12-98	R	02-03-99		
Liechtenstein	20-10-83	26-01-84	R	27-04-84		
Litouwen	07-06-96	13-06-97	R	14-09-97		
Luxemburg	21-05-80	30-03-83	R	01-07-83		
Malta	07-05-99					
Moldavië	04-05-98	30-11-99	R	01-02-00		
Monaco	18-09-07	18-09-07	R	19-12-07		
Montenegro	10-11-09	08-12-10	R	09-03-11		
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b> – Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten	21-05-80	26-10-81 – – – – – –	R	27-01-82 – – – – – –		
Noorwegen	21-05-80	12-08-80	R	22-12-81		
Oekraïne		21-09-93	T	22-12-93		
Oostenrijk	21-05-80	18-10-82		19-01-83		
Polen	19-01-93	19-03-93	R	20-06-93		
Portugal	16-03-87	10-01-89	R	11-04-89		
Roemenië	27-02-96	16-07-03	R	17-10-03		
Russische Federatie	03-11-99	04-10-02	R	05-01-03		
Slovenië	28-01-98	17-07-03	R	18-10-03		
Slowakije	07-09-98	01-02-00	R	02-05-00		
Spanje	01-10-86	24-08-90	R	25-11-90		
Tsjechië	24-06-98	20-12-99	R	21-03-00		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Turkije	04-02-98	11-07-01	R	12-10-01		
Zweden	21-05-80	23-04-81	R	22-12-81		
Zwitserland	16-04-81	03-03-82	R	04-06-82		
* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend						

### Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

Azerbeidzjan, 30 maart 2004

The Republic of Azerbaijan, referring to paragraph 2 of Article 3 of the Convention, declares that its application shall be subject to the conclusion of inter-state agreements with the other Party concerned.

The Republic of Azerbaijan declares that it will be unable to guarantee compliance with the provisions of the Convention in its territories occupied by the Republic of Armenia until these territories are liberated from that occupation.

Cyprus, 18 december 2013

In accordance with Article 2, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Cyprus declares that the Convention shall apply exclusively to all local authorities, Municipalities and Communities as defined, created and functioning respectively under the erstwhile relevant Laws of the Republic of Cyprus, i.e. the Law on Municipalities and the Law on Communities.

Cyprus, 17 juli 2014

In accordance with Article 3, paragraph 5, of the Convention, the competent authority, under the Law of the Republic of Cyprus, to exercise control or supervision with respect to the local communities and authorities covered by the Outline Convention (as well as for the implementation of the Convention and its Protocols), is the Minister of Interior and any other person authorised by the Minister for this purpose.

The Ministry of Foreign Affairs would also like to reiterate its objection, as this was submitted to the Council of Europe on 8 September 2011, related to the reservation made by the Republic of Turkey on 11 July 2001, in its ratification instrument of the Convention (ETS No. 106), limiting cooperation to local administrations of states with which the latter has diplomatic relations.

Denemarken, 2 april 1981

We approved, confirmed and ratified the said European Outline Convention on Transfrontier Co-operation between Territorial Communities or Authorities with reservation subject to the Faroe Islands and Greenland.

Denemarken, 12 oktober 2007

In Denmark, the Convention only takes effect with regard to municipalities (“kommuner”) and regions (“regioner”).

Finland, 11 september 1990

Finland, according to the Article 2, paragraph 2 of the European Outline Convention on Transfrontier Co-operation between Territorial Communities or Authorities, intends to confine the scope of the Convention to municipalities and federations of municipalities which are competent for the transfrontier co-operation in Finland.

Georgië, 24 juli 2006

Georgia declares that, according to Article 3, paragraph 2, of the Convention within the scope of this Convention, Georgia will conduct transfrontier co-operation through the conclusion of inter-state agreements with other contracting Parties to this Convention.

Georgia declares that, until the restoration of territorial integrity of Georgia, the Convention will not act on the territories of the Autonomous Republic of Abkazia and the former Autonomous District of South Ossetia, where Georgia is unable to exercise its full jurisdiction.

Hongarije, 21 maart 1994

The Republic of Hungary hereby announces that until the recall of the present declaration the Hungarian authorities listed below are pronounced as those coming under the force of the European Outline Convention on Transfrontier Co-operation between Territorial Communities or Authorities on the basis of the Paragraph 2, Article 2 of the Convention, in compliance with the decrees of the Hungarian Law:

- a. the communal, urban, capital and its district and county self-governments;
- b. the Metropolitan Public Administration Office or the County Public Administration Office<sup>1)</sup>.

Hongarije, 11 december 1998

In accordance with Article 3, paragraph 5, of the Convention, the competent authorities are the Metropolitan Public Administration Office (Fővárosi Közigazgatási Hivatal) and the County Public Administration Office (Megyei Közigazgatási Hivatal).

---

<sup>1)</sup> Note by the Secretariat: Text of sub-paragraph b. as amended by a Note verbale from the Permanent Representation of Hungary, dated 25 March 2002, registered at the Secretariat General on 26 March 2002.

Italië, 29 maart 1985

The Italian Government, referring to paragraph 2 of Article 3 of the Convention, declares that its application shall be subject to the conclusion of inter-state agreements.

The Italian Government also confirms the following declaration, made at the time of signature (on 21 May 1980):

1. The authorities which, under the Italian legal system, may conclude the agreements and arrangements covered by this Convention are : regions, provinces, municipalities, mountain communities, municipal and provincial associations (consorzi) for the provision of services and carrying out of works.

2. The Italian territorial authorities empowered to conclude the agreements and arrangements covered by this Convention must, unless they are directly adjacent to a foreign State, be situated within 25 km of the border.

Letland, 1 december 1998

In pursuance of paragraph 5 of Article 3 of the European Outline Convention, the Republic of Latvia declares that the authority competent to exercise control or supervision with regard to the territorial communities and authorities concerned is:

The Ministry of Environmental Protection and Regional Development  
Administration of Local Government Affairs

Elizabetes str 2

Riga

LV – 1340, Latvia

phone: 371.7.338060, fax: 371.7.338063.

Malta, 7 mei 1999

The Republic of Malta declares that, in accordance with paragraph 2 of Article 2 of the Convention, the scope of this Convention shall be confined to any local Councils established by Statute.

The Republic of Malta declares that:

In accordance with paragraph 2 of Article 3, the Maltese Government declares that the application of the Convention shall be subject to the conclusion of inter-state agreements.

The Republic of Malta declares that, the authority competent to exercise control or supervision under the terms of paragraph 5 of Article 3 of the Convention shall be:

The Local Councils Department

Chateau de la Ville

21, Archbishop Street

Valletta Street

Valletta CMR 02

Malta

Monaco, 18 september 2007

In accordance with the provisions of Article 2, paragraph 2, of the Outline Convention, the Principality of Monaco specifies that the scope of application of the Convention is limited to the municipality of Monaco, Monaco's territory being one municipality whose limits correspond to the State borders. The Principality intends to limit the scope of application of the co-operation to the following object, within the competences of the Town Council of Monaco : organisation of cultural, recreational, artistic and leisure events.

In accordance with the provisions of Article 3, paragraph 5, of the Outline Convention, the Principality of Monaco indicates that the authority competent to exercise control in respect of the municipality of Monaco is the State Minister.

Roemenië, 16 juli 2003

Romania states that the enforcement of the Outline Convention, mentioned in Article 1, is subordinated to concluding interstate agreements, and that the area of enforcing the provisions related to the transfrontier co-operation is strictly limited to the territory of the border counties.

In accordance with the provisions of Article 2, paragraph 2, of the Outline Convention, Romania declares that the stipulations of the Outline Convention are to be applied to communities and, respectively, territorial authorities designated to exercise regional competences, which, according to the legislation in force, are counties, and county councils, as well as to communities, and territorial authorities with competence in the field of exercising local functions, which are, according to the legislation in force, communes and towns, as well as their local councils from the border counties.

Slowakije, 1 februari 2000

The Government of the Slovak Republic, referring to paragraph 2 of Article 3 of the Convention, declares that its application shall be subject to the conclusion of inter-state agreements.

Spanje, 24 augustus 1990

The Kingdom of Spain, in accordance with Article 3, paragraph 2 of the Convention, declares that its application shall be subject to the previous conclusion of inter-state agreements with the other Party concerned.

Failing that, the effectiveness of transfrontier collaboration Agreements signed by territorial authorities or bodies will require the express consent of the Governments of the Parties concerned.

The Kingdom of Spain, in accordance with Article 3, paragraph 5 of the Convention, specifies that the Authorities competent to exercise control or supervision with regard to the territorial communities and authorities concerned are : the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Public Administrations.

Turkije, 11 juli 2001

This Convention, taking effect with regard to the co-operation of local administrations of States with whom Turkey has diplomatic relations, will be valid only for the special provincial administrations, municipalities, villages and local authorities associations that are founded with this purpose in Turkey.

Bezwaar door Cyprus, 18 december 2013

The Republic of Cyprus objects to the reservation in the instrument of ratification deposited by the Republic of Turkey on 11 July 2001, limiting cooperation to local administrations of States with which the Republic of Turkey has diplomatic relations. The aforesaid reservation is contrary to the object and purpose of the Convention as it precludes the realisation of the cooperation foreseen by the Convention between all Member States of the Council of Europe, one of which is the Republic of Cyprus, and, as such, the said reservation is invalid.

Zweden, 23 april 1981

In accordance with the provisions of Article 2, paragraph 2 of the Convention, Sweden intends to confine the scope of the Convention to the following authorities and bodies:

Kommuner = Municipalities

Landstingskommuner = County Councils

Kommunalförbund = Local Federations

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1981, 234.

#### J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 1980, 129,

Titel : Statuut van de Raad van Europa;  
Londen, 5 mei 1949

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 146

Uitgegeven de zesde augustus 2014.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

F.C.G.M. TIMMERMANS